

**Klíčová slova česky:** překlad, analýza textu, překladatelské problémy, překladatelské posuny, rytmické vzorce, metrická mřížka, Princip rytmického střídání

**Klíčová slova anglicky:** translation, translation problems, text analysis, translation shifts, rhythmic patterns, metrical grid, Principle of Rhythmic Alternation

**Abstrakt česky:** Předmětem této bakalářské práce je vyhotovit komentovaný překlad části kapitoly *The Rhythmic Patterns in Language*, vydané v knize americké fonetičky Elisabeth Selkirkové *Phonology and Syntax: The Relationship Between Sound and Structure*, poprvé vydané v roce 1984. Jde o text odborného charakteru pojednávající o rytmických vzorcích v angličtině a možném způsobu jejich zápisu, tzv. metrické mřížce. Komentář k překladu obsahuje překladatelskou analýzu výchozího textu podle Christiany Nordové, typologii překladatelských problémů a strategie jejich řešení a kategorizaci překladatelských posunů spolu s vysvětlením, proč k daným posunům došlo.

**Abstrakt anglicky:** The object of this bachelor thesis is to write a commented translation of a part of the chapter *The Rhythmic Patterns in Language*, published in *Phonology and Syntax: The Relationship Between Sound and Structure*, a book by the American phonetician Elisabeth Selkirk published in 1984. It is a text of a scientific prose on rhythmic patterns in English and their possible notation by “metrical grid”. The commentary includes the analysis of the source text according to Christiane Nord, the typology of translation problems and the strategies used for overcoming them and the categorization of the translation shifts including the reasons for these shifts.